



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou
Faculté des Lettres et des langues
Département Lettres et Littératures Arabes



جامعة مولود معمري، تيزي-وزو
كلية الآداب واللغات
قسم اللغة العربية وآدابها



مركز الممارسات اللغوية في الجزائر

٠١٤٧٤ | ٠٥٤٠٥ | ٠٥٤٠٥ | ٠٥٤٠٥ | ٠٥٤٠٥

معجم مصطلحات التعليم عن بُعد

اللجنة العلمية:

المشرف العام: أ.د. صلاح بلعيد؛

المنسقة: أ. أحلام بن عمرة؛

الأعضاء:

- أ. فهد سالم الراشد؛
- أ. فؤاد لعريس؛
- أ. وداد صلاح؛
- أ. كهينة لروول؛
- أ. عبلة بلمحفوظ؛
- أ. ساجية بوخالفي.

جميع الحقوق محفوظة للمختبر

ردمك: 6 - 18 - 315 - 9931 - 978

تقديم:

يطيب لي أن أكتب هذا التقديم في (معجم مصطلحات التعليم عن بُعد) الذي أعدته نخبة من طلاب مخبر الممارسات اللغوية في الجزائر. وهذا تهيئة للملتقى الدولي القادم الذي تدور فعاليته حول التعليم عن بُعد التجربة الجزائرية أنموذجا والذي ستتعقد فعاليته بالمُسَمَّع الجامعي لجامعة مولود معمري تيزي-وزو أيام 15 - 16 - 17.

وإنه لمن الميسر والإرادة أن تصل هذه النخبة المعدة لهذا المعجم الذي كان مشروعا وفكرة إلى تجسيد فعلي ملموس في 187 مصطلحا في ذات الاختصاص بما يقابله من شرح واف بالعربية + مقابله بالإنكليزية + مقابله بالفرنسية + مقابله بالعربية وتكمن أهمية هذا العمل في الأسباب التالية:

- 1- سبق متخير لإعداد مصطلحات للملتقى الدولي.
- 2- غربة المصطلحات الكثيرة المتضاربة من خلال المُجمَع عليه فقط.
- 3- استهداف المصطلحات ذات العلاقة بالتعليم عن بُعد.
- 4- الترجمة إلى اللغتين الإنكليزية + الفرنسية.
- 5- الإعداد من فئة طلابية نشطة جادة سبق للبعض منهم أن أسهم في إعداد معجم مصطلحات الأمن المعلوماتي.
- 6- الإخراج النوعي والتراتبية وفق المنهج المعتمد من مكتب تنسيق التعريب في إعداد المعاجم الموحدة.
- 7- التوخي التربوي العلمي، والمستهدف في إعداد أرضية مصطلحية لهذا الاختصاص المعاصر بأن العلم هو الذي يأتي للطالب وهو في بيئته أو في محل عمله، وهذا من خلال التعليم الافتراضي المعاصر.

وعليه؛ فإنّي أنوّه بهذا الجهد العملي، رغم ما فيه من هنات، ولا يخلو العمل من خدوش، وإنّما العبرة بتجسيد الفكرة التي كانت افتراضية ذات وقت، وها نحن نراها حقيقية في هذا المنجز.

صحيح كنت أودّ أن يتجسّد هذا العمل في رباعيّة لغويّة، وذلك ما سعيت له بإدراج المقابل بالمازيجية، لكن تعطلت اللّغة المازيجية في هذا المجال بتعطل الباحثين فيها. ولم تجد المقابل بهذه اللّغة وأكتفت باللّغتين الأجنبيّتين. وعلى العموم فإنّ الأمور تقاس وتقيم من خلال الملموس، فإنّي رأيت تقاني النّخبة الطلابية العالمية في اختصاصها. ولمست الجهد والمنهجية والفعل المصطلحي ظاهرا في هذا المعجم الذي يمكن أن يعدّ مشروعا، ويأتي من يضيف له أو ينتقده.

ومهما قلت من كلام، فإنّي أعجز عن انتقاء الكلام المناسب منه في هذا الموقع باعتباري من المسهمين في الإنجاز. لكنّي أقرّ بأنّ الجهد جيّد، والأرضية هذه معطاء، ويبقى نحن نحن دائما نتصدّر ونقدّم الجديد. وسنبقى نعطي ونعطي المزيد للبحث العلمي، ومن أجل تجسيد استراتيجية مخبر الممارسات اللّغوية الذي يمزج بين التّظهير والتّطبيق، وبين الأصالة والحدّثة، وبين العمل وترك النّقد، وبين التّقليد والإضافة، ويبقى المختبر بفضل نخبة طلابية يسير في العطاء العلمي والثقافي فأكرم به من نخبة عالمية! وأكرم بهذا المخبر المعطاء!

تخونني الكلمات في هذا التّقديم الذي لن أفيه حقّه في هذا الجهد المصطلحي ويبقى أنّ هذه الفئة الشابة، أنتجت هذه المصطلحات، وجمعت بعضها من مظانها وقدمتها ميسرة للقارئ والمستعمل.

وعلى من يهّمه الأمر، أن يُعمل النظر في هذا المجهود، ويهدي لنا عيوبنا، ولا نعدم أن نعيد النظر ونصحح وننشد الأمل، وهذه تمنياتنا المثلى، كما أنّ هذه سنة

من سُنن المخبر؛ فإنه كلما يقدّم عملاً منجزاً للقارئ يتوسّل بأن يقدّم له مقترحات تحسينية؛ ليكون في لاحق من ذات العمل أفضل وأجود، وهذه منهجيتنا التي سطرناها منذ تأسيس المختبر.

أختم لأقول: إنّي ممتنّ بالمنجز العلميّ وأهنئ نفسي واللجنة الطلابيّة الجادة على هذا الفعل الأكاديمي وأبارك جهودهم وأقول: مزيداً من العطاء، وإلى الامام.

المشرف العام: أ.د. صالح بلعيد

تيزي- وزو: 5 جويلية 2016

مقدمة

شكري وامتناني لله عزّ وجلّ أولاً وآخراً على نعمائه الجليلة وآلائه العظيمة، ثمّ شكري وتقديري للأستاذ الدكتور صالح بلعيد على إشرافه على هذا العمل المتواضع وتشريفي بمهمّة التنسيق لإعداد هذا المعجم.

أما بعد؛ فلقد جاءت فكرة إنجاز هذا المعجم في إطار الإعداد للملتقى الدولي الذي يعقده مخبر الممارسات اللّغوية في جامعة مولود معمري، تيزي- وزو حول (التّعليم عن بُعد بين النّظرية والتّطبيق - التجربة الجزائريّة نموذجاً-) والذي تبلّورت إشكالياته في الطرح التّالي:

هل انتقل التّعليم عن بُعد إلى الجامعات العربيّة بداية من عام 1989؟ ألا يعتبر التّعليم عن بُعد مطلباً ملّحاً في عصرنا الحاليّ وقد أتاح فرصاً كثيرة، وفتح آمالاً كبيرة لطالبي العلم والمعرفة، على اختلاف أعمارهم ومستوياتهم الاجتماعيّة والمعيشيّة؛ متخطّياً بذلك حدود الزّمان والمكان؟ هل يعتبر التّعليم عن بُعد امتداداً للتّعليم التّقليدي؟

ولقد واجه التّعليم عن بُعد مثله مثل التّعليم التّقليدي كثير من التّحديات؛ فكلّ تحدّد/ ابتكار في تكنولوجيا المعلومات يقابلها نظريات جديدة قد تكون قابلة للتّطبيق وقد تكون غير قابلة للتّطبيق لظروف مختلفة.

وفي ظلّ هذه الطروحات رأى مخبر الممارسات اللّغوية في جامعة مولود معمري، تيزي- وزو، أن ينظّم ملتقى دولياً يستقطب فيه الباحثين؛ ليكشف عن أهميّة التّعليم عن بُعد في وقتنا المعاصر.

وإنَّ أهميّة هذا الموضوع تظهر من خلال مبرراته؛ حيث يوفّر فرص التّعليم الجامعي لمن لم يحالفهم الحظّ في الالتحاق بأحد الجامعات التّقليدية لأسباب مختلفة فيعدّ وسيلة مثالية لمساعدة طالبي العلم؛ بالإضافة إلى إتاحة الفرصة للمرأة الرّيفية أن تكمل تعليمها؛ فالتّعليم عن بُعد طريقة لنشر المعرفة، واكتساب المهارات والاتّجاهات ذات المغزى؛ حيث يركّز على فصل المعلّم عن المتعلّم؛ ويقوم بتكثيف العمل في تنظيم مشتملات التّعليم عن بُعد إداريًا وفنيًا بواسطة الوسائل التّقنية المتعدّدة. ويبقى هذا التّعريف واحدًا من بين عديد التّعريفات التي تناولت مصطلح التّعليم عن بُعد.

وإنّ الإحاطة بموضوع التّعليم عن بُعد لمن الأهميّة بمكان؛ وعليه رأينا، أنّه لا بدّ من التّأسيس لمعجم يضم مصطلحات التّعليم عن بُعد، والهدف من وراء ذلك أن يتجسد هذا العمل كأرضيّة أوليّة يمكن أن تتطوّر من قبل الباحثين.

ولذلك تمّ تشكيل فريق من باحثي الدكتوراه، وقد كلّفت بمهمّة التنسيق؛ نظرا لتجربتي السّابقة والبسيطة رفقة الباحثتين التّالية أسماؤهم:

- كهينة لرول: طالبة مسجلة في السنة الثانية دكتوراه تخصص الدّرس اللّغوي القديم وتداوليات الخطاب؛

- عبلة بن محفوظ: طالبة في السنة الأولى دكتوراه في علوم اللّغة؛

وقد لقد قمنا بإعداد (معجم مصطلحات الأمن المعلوماتي)؛ الذي نال استحسان مكتب تنسيق التّعريب، وقد وعدنا بنشره في مجلة اللّسان العربي.

ومن خلال ذلك التّأسيس اجتهدنا في إعداد معجم مصطلحات التّعليم عن بُعد وسلطنا في ذلك خريطة طريق تجمع بين اجتهادنا في المعجم الأول (الأمن

المعلوماتي) وهذا المعجم (التّعليم عن بعد) معتمدين طريقة مكتب تنسيق التّعريب في وضع مشاريع معاجم المصطلحات.

وهذا وفق خطة عمل ملخّصة في النقاط التّالية:

- الاجتماع مرّة في كلّ أسبوع؛ بداية من تاريخ صياغة فكرة مشروع إنجاز الملتقى؛

- إمعان النّظر في المصطلحات المجموعات؛

- فرز المصطلحات؛ من خلال الإبقاء على المصطلحات ذات العلاقة بمصطلح التّعليم عن بعد؛ أي المصطلحات المختصة فقط، وإبعاد المصطلحات المرتبطة بالتّعليم عامّة؛

- التّدقيق في التّعريفات المختلفة، وإعادة صياغتها في كثير من الأحيان حتّى تتلاءم مع المصطلح بالاستعانة بالمعاجم المتخصصة؛

- البحث عن المقابل باللّغتين الأجنبيّتين، الإنكليزية + الفرنسية والحرص على الابتعاد عن التّرجمة الحرفيّة.

أيّها الباحث: إنّه ليس من اليسير القيام بحصر كافة المصطلحات في فترة زمنيّة محدّدة؛ فهناك مصطلحات لا تزال في حاجة إلى المزيد من البحث والدراسة، وما جهدنا إلّا جهد أوليّ قصدنا فيه مساعدة الباحثين، وقد استشرعنا من خلال تجربتنا أنّ من أكثر الأمور إعاقة للباحثين في مساعيهم البناء مسألة المصطلحات، ممّا يستدعي منّا مزيداً من الجهد، وكلّ ذلك من شأنه أن يضع لبنة في صرح معارفنا ويفسح المجال عريضا أمام أمانينا ويمنح نفسا متواصلا لأمالنا.

أيها الباحث: لقد بذلنا جهدا في رصد مصطلحات التّعليم عن بعد، وترتيبها ترتيبا ألفبائيا رغم ما لحقه من خدوش وشوائب، والتي لم يسلم منها أيّ بحث، وإنّ كلّ عمل إذا ما تمّ نقصان؛ إلّا أنّنا نأمل أن يكون هذا العمل في مستوى ما قدّم له ونأمل من الباحثين إعطاء هذا العمل المتواضع كلّ الأهميّة، ونروم من المختصّين إهداء العيوب والنّقائص لعلّنا نتجنّبها في طبعة منقّحة.

المنسقة: أ. أحلام بن عمرة.

حرف الألف

1. الاتصال التعليمي.

Communication Learning La Communication Pédagogique.

هو عملية تفاعل مشتركة بالرموز اللفظية/غير اللفظية بين المعلم والمتعلم؛ حيث يقدم الأول خبرات تعليمية (معرفية ومهارية ووجدانية) من خلال القنوات المناسبة؛ بغرض تحقيق نتائج تعليمية مرضية.

2. اتصال أحادي الاتجاه.

One-way Communication. Communication à sens unique.

هو إرسال الرسالة دون الحصول على رد فعل إذا كان تم تلقيها/ أن الشخص أو الأشخاص المناسبين يتفهمونها. وهو نمط غير مرغوب به في الاتصالات؛ حيث يفتقر إلى الفاعلية، والقدرة على التحفيز ومن الأمثلة على ذلك نشرة الأخبار والمحاضرة، ولوحة الإعلانات.

3. اتصال ثنائي الاتجاه.

Two-way communication. Deux voies de communication.

هو سلوك اتصالي يقوم من خلاله كل طرف بالإرسال والاستقبال للرسائل؛ يكون مستقبلاً، والمستقبل يكون مرسلًا.

4. أدوات التّعليم الإلكترونيّ.

E. Learning Tools.

Les Outils de l'enseignement Electronique.

هي أدوات وبرامج تطبيقية؛ تستخدم في التّعليم الإلكترونيّ؛ لتضمن تحقيق التّواصل بين المعلّم والمتعلّم وتعتمد بشكل خاصّ على الشّابكة ومتعلقاتها.

5. استراتيجية ديداكتيكية.

Teaching aids strategy.

Stratégie didactique.

استراتيجية منظمة بمنهج يصف مسار الفعل التّعليمي التّعلمي بكيفية تمكّن من توقع النّتائج المرغوب فيها، وتخطيط وسائل بلوغها.

6. استخدام الإطار النظري.

Using the theoretical framework.

Utilisation du cadre théorique.

هو طريقة تستخدم في البحث؛ لتوضيح مسارات العمل الممكنة/ لتقديم منهجية مفضلة لفكرة ما، وهي بمثابة نظرية وسيطة تحاول الاتّصال بجميع جوانب التّحري.

7. استراتيجيات التّعلم والتّعليم.

learning and teaching strategies.

Les Stratégies de l'enseignement et de l'apprentissage.

هي خطط محدّدة يقوم بها المتعلّم؛ لجعل عملية التّعلم أسهل وأكثر فاعلية؛ لتجعله متعلّمًا ذاتيًا.

8. معيّنات سمعيّة/ بصريّة

Audio – Visual Aids.

Les Aides audio- visuelles.

هي أجهزة وأدوات، ومواد يستخدمها المدرّس؛ لتحسين عمليّة التعلّم والتعلّم.

9. المؤثّرات الصوّتيّة.

Sound effects.

Les effets sonores.

هي أصوات وتعليمات؛ لتصميم البرامج والمقطوعات الموسيقيّة المتنوّعة، ويتمّ تخزين كلّ منها في الكيّتار في مكان خاصّ به.

10. أدوات التّوصيل.

Couplings.

Les outils de Conductif.

وهي الأدوات المستخدمة في توصيل الأجهزة، وقواعد البيانات معاً مثل: الكابلات والأسلاك.

11. إجراءات إعداد الاختبارات.

Preparation tests mechanism.

Les mécanisme de préparation des testes.

هي طريقة يقوم المعلّم فيها بإعداد الاختبارات الأسبوعيّة، والفصليّة والاستبيانات وتتكوّن من أدوات لإعداد الأسئلة، وتوزيع الدّرجات المخصّصة لهما وتحدّد طريقة تزويد الطّلاب بالتّغذية الرّاجعة عن كلّ سؤال.

12. أدوات التقويم.

evaluation tools.

Les Outils d'évaluation.

هي أدوات يستعملها المعلم؛ لتحديث وتعديل الاختبار.

13. إدارة المواقع باستخدام برنامج المقررات الدراسية

Site Manager using the program curriculum.

La Gestion des sites en utilisant les programme scolaire.

هو برنامج يمكن أي معلم / مهتم بالتربية والتعليم من إنشاء، وتصميم موقع خاص به بكل يسر وسهولة وخلال دقائق معدودة.

14. استخدام الشبكة في التعليم.

Internet use in Learning.

L'utilisation d'Internet dans l'enseignement.

هو استخدام الشبكة للتفاعل، وتبادل الأنشطة مع طلاب آخرين، كما يمكن استخدامه؛ لتحميل البرامج التدريسية، وخطط الدروس.

15. إدارة المعرفة.

Knowledge management.

La Gestion des connaissances.

هي نوع من التسيير للمعلومات، وتنقسم إلى نوعين: معرفة صريحة موجودة في المستندات والرسومات والكتابات؛ وهي عبارة عن أرقام وبيانات يسهل تنقلها؛ أي متاحة للجميع، ومعرفة ضمنية غير ملموسة؛ أي عبارة عن تراكم الخبرات وسرّ المهنة.

16. أنظمة إدارة التّعلّم الإلكترونيّ.

E-learning management systems.

Les systèmes de gestion de l'enseignement Electronique .

هي برامج تساعد في تخزين محتوى المقرّرات الدّراسيّة الإلكترونيّ، وإدارتها كما أنّها تسهل إدارة عمليّة التّعلّم.

17. جودة التّعليم.

Quality of learning.

La qualité de l'enseignement.

الحصول على منتج تعليمي جيد بالمؤسسات التّربويّة والتّعليميّة تتمثّل في خريجها بالإضافة إلى إسهامها في خدمة المجتمع.

18. الإدارة الفعّالة للمناقشات الإلكترونيّة.

Project Effective management of electronic discussions.

La gestion efficace des discussions électroniques.

هي نوع من التّسيير للمناقشات، ينبني على التّفاعل، وتشجيع التّعلّم النّشط القائم على المشاركة، وتشجيع المتعلّم على التّحليل، وإيجاد طرائق بديلة للتّفكير، وتسهم في تكوين المتمدرسين؛ لجعلهم مفكّرين ناقدين.

19. أعضاء هيئة التّدريس.

Faculty Membres of school

Les Membres du corps éducatif

هم الأشخاص الذين يعملون في التّدريس على مستوى الجامعة، ويشغلون وظيفة أساتذة بحسب درجاتهم العلميّة مساعدين ويحملون درجة الدّكتوراه في أحد التّخصّصات العلميّة أو الإنسانيّة.

20. أدوات النشر الإلكترونيّ.

Electronic publishing tools.

Les Outils d'édition électronique.

هي أدوات تستعمل في نشر المعلومات عن طريق الشّابكة مثل: البريد الإلكترونيّ.

21. برنامج تدريب.

Training Programme.

Programme de stage/formation.

هو برنامج يقدّم دوراته باستخدام قاعة تدريب ملائمة، مزودة بكلّ وسائل التّدريب الحديث.

22. البثّ التلفزيونيّ الفضائيّ.

Espace Télévision de radiodiffusion.

هو نمط بثّي يعمل بطريقة لاسلكيّة؛ لتصل البرامج التلفزيونيّة إلى المستقبل ويتمّ البثّ سواء للإرسال الأرضي الفضائي عن طريق موجات الرّاديو.

23. برامج التّدوين الإلكترونيّ.

Blogging programs

Les Programmes de notation Electronique.

هي برامج مثبّة على الكيّتار يتمّ تشغيلها من سطح المكتب؛ حيث يتمّ إنشاء المدونة كاملة على الكيّتار الشّخصيّ، ومن ثمّ نسخها على خادم الواب الخاصّ.

24. بيئة التعلّم الافتراضية.

Virtual learning environment.

Environnement d'apprentissage virtuel.

هي نظام يهدف إلى دعم التعليم والتعلّم من خلال الشّابكة، وتقوم على توفير مجموعة من الأدوات المناسبة للعملية التّعليمية مثل: التّقييم والاتّصالات.

25. بوابة التّفاعل العامة.

Common Gateway interface.

La Porte d'interaction public.

هي عبارة عن برنامج يوضع على الخادم الخاصّ بشبكة الويب؛ لتوظيف الإمكانيّات والأشكال المتّاحة للاتّصال، والتّفاعل والتعلّم على هذه الشبكة.

26. البريد الإلكترونيّ.

E-Mail.

L'adresse électronique.

نظام للتّراسل؛ أي إرسال واستقبال الرّسائل الإلكترونيّة.

28. برامج الأقمار الصّناعيّة

Satallite programs.

Les programmes satellites.

هي تقنيّة تتميّز بسرعة نقل البرامج، والأحداث إلى جميع بقاع الأرض إضافة إلى إمكانية نقل الرّسائل المكتوبة والمنطوقة.

29. البيداغوجيا.

Pedagogy.

La Pédagogie.

هي الظروف والشّروط العامّة والخاصّة؛ التي تتمّ في ظلّها عملية التعليم والتعلّم.

30. تبادل التأثير

Interaction.

Interaction.

فعل متبادل يجري بين الظواهر، والأشياء والأشخاص، والمجموعات، في ما بينها مع ما ينجر عن ذلك من آثار مثل: تفاعل الشخص مع المحيط وتفاعل الشخص مع الآلة.

31. البرمجيات:

Software.

Les Logiciel.

هي برامج تعنى بمشاهدة الواقع الافتراضيّ.

32. البرنامج التطبيقي.

Software.

logiciel d'application.

مجموعة من التعليمات والأوامر، التي توضح للكمبيوتر تسلسل الخطوات التي ينبغي القيام بها؛ لأداء مهام معينة لحل مشكلة مطروحة، واستخراج النتائج.

33. برامج الوسائط المتعددة .

Multimedia programs.

Les programmes multimédias.

هي برامج تعمل وسيطا بين جهاز الكمبيوتر، ووسط التخزين؛ حيث تعمل على توجيه الجهاز، ومساعدته على الوصول إلى عناصر برنامج الوسائط المتعددة.

34. البرامج المنفردة .

Single software.

Les programmes individuels.

هي برامج يتم فيها استخدام توليفة من البرامج المنفصلة مثل: برنامج عارض الشرائح، وغيرها من التطبيقات التقنية المنفصلة؛ التي يمكن الاستفادة منها لإنشاء بيئة تعليم إلكتروني.

35. بيئات التعلم الإلكترونية.

The electronic learning environments.

Les environnements d'apprentissage électroniques.

هي بيئات تعلم بديلة لبيئات التعلم التقليدية، تستخدم فيها إمكانيات مثل: تقنية المعلومات والاتصال؛ لتصميم العمليات المختلفة للتعلم وإدارتها، وتقويمها وتطويرها.

36. بيئات التعلم الإلكتروني الشخصية.

Personal e-learning environment.

Les environnements d'apprentissage électroniques Personnel.

عبارة عن مجموعة من خدمات الشبكة بمختلف سياقاتها؛ لخدمة الجوانب التعليمية، وعلى المتعلم أن يخطط، ويبنى ويخصص المحتوى الموجود حسب احتياجاته المعرفية، والتي تختلف من متعلم لآخر.

37. البيئة التَّخيلية.

Imaginary environment.

Les environnement imaginaire.

هي بيئة تعمل على توجيه التكنولوجيا نحو الهدف التعليمي؛ وتقوية قاعدة التحرك، والتّقلّ بالدرس الإلكترونيّ، وكذلك تسهيل انضمام التّلاميذ للدرس ومشاركتهم في معلومات المواد التّعليميّة.

38. البحث الأساسي.

Basic search.

Recherche de base.

هي دراسة تُجرى لزيادة فهم المبادئ الأساسيّة، وليس المقصود منها تحقيق فوائد تجاريّة فوريّة.

حرف الجيم

39. الجامعة الافتراضيّة

Virtual university

L'université virtuelle

هي عبارة عن مؤسّسة/ حرم جامعيّ على شكل موقع إلكترونيّ؛ يقدّم تعليمًا عن بعد من خلال الوسائط الإلكترونيّة الحديثة.

40. الجامعة الافتراضيّة الكنديّة.

Canadian virtual university.

Université virtuelle canadienne.

مؤسّسة أكاديميّة، تهدف إلى تأمين أرفع مستويات التّعليم الجامعيّ للطلّاب، من مكان إقامتهم عن طريق الشّابكة. وهي من بلاد كندا.

41. جامعة مدينة دبي للشّابكة.

University of Dubai internet city

L'université Dubaï internet city

هي أوّل جامعة من نوعها في العالم العربيّ؛ وتقدّم مناهج تخصّصيّة في مجالات متعدّدة منها: الأعمال الإلكترونيّة، التّسويق الإلكترونيّ... الخ. ومقرها دبي بالإمارات العربيّة.

42. تجهيزات أساسيّة.

Major items of equipments.

Les équipements de base.

هي مجموعة من التّجهيزات التي تخدم وترقي العمليّة التّعليميّة مثل: محطة عمل المعلمّ، ومحطّة عمل المتعلّم المجهّزة بكلّ وسائل الاتّصال الإلكترونيّة.

43. المدرسة الإلكترونيّة

Electronic school.

L'ecole électronique.

هي عبارة عن فضاء إلكترونيّ / عن مؤسّسة؛ للتّعلّم عن بُعد باستخدام الشّابكة.

44. المدوّنات الإذاعيّة.

Podcast blogs

Les programmes radio.

إنّها برامج إذاعيّة قصيرة، مسجّلة تمكّن المستمع من تحميلها عندما يريد لاستماع إليها.

45. تدريب تأهيلي.

Rehabilitatio training

La formation de réhabilitation

هو عملية حصول المتعلّم على دورات/ حصص وفق برنامجا دراسيا مخطّطا يحدّد فيه الوقت والمكان الذي يتناسب مع ظروفه، عن طريق توظيف بعض أساليب التعلّم الإلكتروني؛ لبيان مدى استعداده وتأهيله.

46. الدردشة.

Chat.

La Chat.

هي وسيلة اتصال حيّة تعتمد على النص في نقل المعلومات في بيئة افتراضية بين المتعلّم والمعلّم.

47. دعم على الشبكة.

Le Réseau de soutien.

Online support.

عبارة عن نموذج للتعلّم على شكل منتديات وغرف حوار ولوحات إعلانية على الشبكة.

48. دور المشجّع على التفاعل مع العملية التعليمية.

The role of cheerleader to interact with the learning process.

Le rôle du guide dans l'interaction entre l'apprenant et le processus éducatif .

هو مساعدة المعلم للمتعلم على حسن استخدام الوسائل التقنية عن طريق تشجيعه على طرح الأسئلة، والاستفسارات عن كيفية استخدام الكمبيوتر للحصول على المعرفة المتنوعة.

49. الدليل الإرشادي الإلكتروني.

Electronic guidance instruction.

Manuel d'orientation électronique.

هو مدونة تقدّم إجابات على استفسارات المتعلّم، ويعطي وصفا مفصّلا لجميع مكونات المقرر الإلكتروني كما يحتوي على دليل تعليمي إلكتروني؛ يوضح للمتعلّم طريقة استخدام المقرر التعليمي خطوة بخطوة لتدربه على استخدام المقرر.

50. التدريب المعتمد على الشبكة.

Web-based training.

La formation basé sur internet.

هو نوع من التدريب يركز على حسن استعمال الشبكة بكفاءة عالية ونجاح.

51. الدّعم بالاتّصال المباشر.

Online support.

Le Soutien de communication direct.

هو أحد أشكال التّعليم الإلكتروني، ويأتي في شكل برامج ومجموعات مناقشة وعن طريق المحادثات بالاتّصال المباشر.

52. المدرسة الإلكترونية.

E-school virtual school.

L'école électronique.

هي مؤسسة تعليمية على شكل مواقع، ومننديات تقدّم على الأقل بعض المقررات الدراسية والمصممة للمتعلّمين من مرحلة رياض الأطفال حتّى الصف الثالث الثانوي.

53. التدريب العمليّ.

Practical training.

La formation pratiquée.

هو أسلوب يقوم فيه المتدرّب بالأداء الفعليّ لعمليّة/ عمل ما ويعرضها على المدرّب.

54. التدريب الفرديّ.

Individual training.

La formation individuelle.

تدريب يقوم فيه المدرّب بتدريب المتدرّب بشكل فرديّ.

55. التدريب عن بُعد

Remote training.

La formation à distance.

هو نوع من التدريب يركّز على استخدام الوسائط الإلكترونيّة؛ التي تلعب دور الوسيط بين المدرّب والمتدرّب، من خلال استخدام عدد من الأنماط، كالمحاضرة والمناقشة الإلكترونيّة.

56. المدونات الإلكترونيّة.

Blogs.

Blogs.

هي سجل إلكتروني، وهي من أدوات النشر الإلكترونيّ التي تسمح لمستخدميها بنشر جميع أعمالهم بسهولة وسرعة كبيرة، سواء كانت هذه الأعمال نصوصاً إلكترونيّة/ أعمال فنيّة/ ارتباطات لمواقع إلكترونيّة أخرى.

57. المدون.

Blogger.

Blogge.

اسم أو صفة تطلق على أي شخص يشارك في مدونة إلكترونية.

58. المدونات الإلكترونية التي تحتوي على الروابط التشعبية.

Link blogs.

Blogs contenant les hyperliens.

تعتبر المدونات الإلكترونية التي تحتوي على الوصلات التشعبية (web Link logs) أول أنواع المدونات الإلكترونية التي تم نشرها على شبكة الشبكة، ويحتوي هذا النوع من المدونات على العديد من الروابط لمواقع الشبكة التي يرى صاحب المدونة أنها تستحق الزيارة، إضافة إلى وصف مختصر للموقع المشار إليه بالرابط.

حرف الـ ذال

59. الإذاعة التعليمية.

Instructional radio.

la radio éducative.

هي فنّ يصل إلى المستمع عن طريق الكلام المُلقى للمستمعين على المباشر.

61. المرقاب المحيطي.

Surround monitor.

Moniteur Surround .

يشبه المرقاب الرأسي إلا أنه لا يرتدي على الرأس، بل يكون مثبتاً أمام المستخدمين، وهو يتضمّن مجموعة من المجسات التي تنقل إلى المستخدم بعض المؤثرات الواقعية، مثل: المجسات التي تستخدم في التطبيقات الطبية، إذ قد تعطي هذه المجسات مثل: أثر لمس القلب أثناء الجراحة.

62. الرسوم الخطيّة.

Linear fees.

Chefs d'accusation écrites.

وهي تعبيرات تكوينيّة بالخطوط والأشكال تظهر في رسوم بيانيّة خطيّة/ دائريّة/ بالأعمدة قد تكون رسوم توضيحية/ رسوم كاريكاتيرية/ لوحات زمنيّة.

63. مركز البريد الإلكتروني.

E-mail center.

Centre de courrier électronique.

هو مركز يمكن الطلاب أن يرسلوا رسائل خاصّة، وملفات مرفقات مع أية رسالة إلى المعلم / إلى أحد الزملاء/ لمجموعة منهم.

64. مرحلة المراجعة

Review stage

Etape de révision

هي مرحلة يتمّ فيها مراجعة الدرس الإلكتروني؛ للتأكد من أن محتويات الدرس تقدم المحتويّات التعليميّة التي يتطلّبها التلاميذ/ الطّلاب.

65. مرحلة البدء.

Start-up phase.

Phase de démarrage.

وهي المرحلة التي تبدأ فيها الجامعة بتطويرات بسيطة، وتجهيزات مادية وبشرية، وغالبا ما تتم بجهود فردية.

66. مرحلة التطبيق.

Application stage.

Etape d'application.

وتعني أن الجامعة بدأت بتطبيق بعض المفاهيم على مستوى محدود وللتجريب.

67. مرحلة التكامل.

Integration phase.

Phase d'intégration.

وتعني أن الجامعة قطعت شوطا بالتجهيزات المادية والبشرية، وتطبيق مفاهيم التعليم الإلكتروني كما أنها بدأت بتصميم المحتوى التعليمي الإلكتروني.

70. سمعي - بصري.

Audio –visual .

Audio-visual.

هي الوسائل التي تستخدم فيها الصوت والصورة معا، وتكمن أهميتها حسب طريقة مجالات استعمالها.

71. المُساعد الإلكتروني.

Electronic Help.

Aide électronique.

هو التّعلّم الذي توظف فيه تقنيّة الشّابكة، ويستخدم فيه المتعلّم البريد الإلكترونيّ والمننديّات التي تتضمّن نصوصا إلكترونيّة مساعدة؛ حيثّ تتيح للمتعلّم التّعرّف على استخدام المواقع الإلكترونيّة، ويوجد فيه ميسرّ للتّعلّم عبارة عن مساعده (help) ولكن لا يوجد فيه مدرّس.

72. التّسجيل.

Inscription.

Inscription.

هو إدخال المعطيّات المتعلّقة بالمتعلّمين كالأسماء، والسّن، والعناوين البريديّة وغيرها إلى أجهزة الكپتار.

73. سجلّ الدّرجات.

Grad book .

Scores record.

هو السّجلّ الذي يطلع الطّلاب فيه على نتائجهم ودرجاتهم، ويتابعون طريقة توزيع الدّرجات على كلّ وحدة في المقرّر.

74. السجلّ الإحصائي للمقرّر.

Course statistics.

Fiche statistique de la décision.

هو السّجلّ الذي يقدّم إحصائيات عن تكرار استخدام الطلاب لكلّ مكوّن من مكوّنات المقرّر، كما يمكن المعلم من أن يطلّع على الصفحات التي زارها الطلاب

بكثرة، والوصلات التي يستخدمونها وأوقات استخدام الطلاب للموقع، وأوقات عدم استخدامهم له.

75. مستوى المعلومات.

Level information.

Niveau d'information .

وفيه يستخدم المعلم شبكة الشبكة في توزيع المنهج على التلاميذ مثل: أوراق العمل والواجبات المنزلية.

76. مستوى الإثراء.

The level of enrichment/ Supplemental.

Le niveau d'enrichissement.

هي ارتباطات التلاميذ بمصادر التعلم على شبكة الشبكة؛ لإثراء عملية التعلم.

77. مستوى الاعتماد على الشبكة.

The level of reliance on the internet /dependent.

Le niveau de confiance sur internet.

هو المستوى الذي يتم فيه يتم تنفيذ معظم عمليات التعليم والتعلم عن طريق شبكة الشبكة، ويحدث في التعليم التقليدي أن يواجه التلاميذ مشكلة معينة ويحتاجون إلى مساعدة المعلم.

78. سهولة التنقل.

Ease of movement.

Facilité de mouvement.

هي إمكانية استعمال الكمبيوتر في أي مكان، ويتم حفظ المواد التعليمية؛ ويمكن للطلاب استرجاعها في أي وقت يطلبه.

79. المستوى التكميلي.

Supplemental level.

Niveau supplémentaire.

هو عبارة عن مستوى إثرائي يتم فيه استعمال الوسائط الإلكترونية وشبكة الشبكة؛ حيث تستخدم بوصفها وعاءاً لمصادر التعليم والتعلم، والخبرات الخاصة بالمقرّر الدراسي/ محتواه وعنصر رئيس للعملية التعليمية من خلال إتاحة عضو هيئة التدريس البرامج والتطبيقات على الشبكة، وإرشادات وتوجيهات حول المقرّر الدراسي، بحيث يصبح التعليم مدمجاً لأكثر من نمط تعليمي.

80. المستوى التكاملي.

Integrated level.

Niveau d'intégration.

نعني به مدى توافر كفايات التعليم الإلكتروني ومعوقاتهما، وأساليب تنميتها من وجهة نظر أعضاء هيئة، وفي هذا المستوى لا يكتفي النظام بالتعليم والتعلم، ليشمل أيضاً التدريس عبر الشبكة من خلال التصوير الرقمي، وشرح الدّروس بواسطة عضو هيئة التدريس نفسه.

81. المستوى الأساسي.

Essential level.

Niveau de base.

هو المستوى الذي يعتمد على شبكة الشبكة في بناء وتصميم المقررات الإلكترونية، وتوفير متطلباتها من التفاعلات والأنشطة والاختبارات.

حرف الشين

82. شرائط الفيديو.

Video tapes.

Bandes vidéos.

هي من الوسائل المهمة في التعليم عن بعد نظرًا إلى أهميتها للاستخدام الشخصي، فهي تجعل من الدّارس يتحكّم في عرض المادّة التّعليميّة، ويمكن أن يسجّل عليها المحاضرات والمناقشات والدّوات.

83. الشّبكة الدّاخلية.

Réseau

Interne.

هي شبكة يتم فيها ربط جميع أجهزة الكِبتار في المدرسة ببعضها البعض؛ بحيث تمكن المعلّم من ارسال المادّة الدّراسية إلى أجهزة الطلاب.

84. الشّبكة العالميّة للمعلومات.

Global information network /The interne.

Réseau mondial d'information.

وسيط اعلامي وتعليمي في آن واحد، يمكن المؤسّسة التّعليميّة أن تعلن عن برامجها وتروج لها عن طريقها كما يمكن لها، أن تخزن جميع برمجياتها التّعليميّة على الموقع الخاصّ بها.

Networks .

Réseaux.

هي وسائط تتيح للمدرّبين إعادة توزيع الاستخدام لأدوات التعامل، والمعلومات من الفصول الدّراسية التقليديّة إلى الفصول الدّراسية التّخليّة.

حرف الصاد

86. المصمّم التّعليميّ.

Instructional designer.

Planificateur de l'enseignement.

هو خبير وسائل التّعليم؛ الذي يزود المتعلّم بالخبرات التّعليميّة التي يحتاج إليها ويعمل على إتاحة المجال للتّفاعل مع العمليّة التّعليميّة.

87. الصّورة الحيّة أحاديّة الاتّجاه.

One-way live video.

Video unidirectionnelle.

لفظة تشير عادة إلى إذاعة التّعليم عن بُعد، وهذا المصطلح تمّ تداوله وظهوره بداية من الخمسينات من القرن العشرين، وهذا النوع من التّعليم يستخدم أساساً في البثّ التّلفزيوني العام ويتمّ تدعيمه بواسطة وسائط أخرى معدّة مسبقاً.

88. صفحة الملاحظات.

Page notes.

Notes page.

هي صفحة تمكّن الطالب من أن يسجل ملاحظاته/ أفكاره كما تمكّن المعلم من تكليف الطالب ببعض الواجبات كما يطرح بعض الأسئلة/ يعلق على بعض المقالات ويطلب من الطالب أن يعلّق عليها.

89. الصفحات الشخصية للمعلم والطالب.

Personal pages of the teacher and the student.

les Pages personnelles de l'enseignant et de l'élève.

صفحة شخصية يضع فيها المعلم والمتعلم ما يشاء من المعلومات عن نفسه وبحيث يستطيع الآخرين الاطلاع على الصفحات الشخصية لبعضهم البعض.

90. التصميم لبيئة التعلم.

The design of environment learning.

La conception de l'environnement d'apprentissage.

هو عملية وضع النظم التعليمية الكبيرة للتعليم مثل البرامج والمناهج مع تحديد شروط التعلم.

حرف الطاء

91. طاقم الدّعم التّقنيّ.

Technical support crew.

l'équipe de soutien technique.

هي هيئة مختصة في التّقنات الكِيتاريّة والشّابكة؛ تعمل على إنجاز العمليّة التّعليميّة.

92. التّطبيق.

Application.

La pratique/L'application.

هو العمليّة التي يتم فيها إلحاق المعلومة بتطبيق مباشر، وفيها يُختبر المتعلّم عن مدى استيعابه للهدف التّعليمي المراد تعلّمه.

حرف العين

93. التّعلم الاستكشافيّ.

Discovery Learning.

L'apprentissage par la découvert.

هو إعداد وتنظيم سلسلة من الأنشطة التّعليمية التي يقوم بها الدارس حتّى يتوصّل بنفسه إلى المعارف الجديدة.

94. التّعليم الإداريّ.

Administrative learning.

L'enseignement administratif.

هو نظام تعليميّ يوفّر بعض المعلومات عن المواد، والعلامات ومواعيد الامتحانات ... الخ. وهذا النمط يتمّ تطبيقه عبر الشّابكة.

95. التّعليم الإلكترونيّ الموجه للمتعلّم.

E-learning directed learner.

l'enseignement électronique diriger à l'apprenant .

هو التّعليم الموجه للمتعلّم والكثرونيّا المشتمل على صفحات واب(web) والوسائط المتعدّدة وتطبيقات تفاعليّة، وهي امتداد للتّعلم المعزّز بالحاسب في برمجيات CD-ROM.

96. التّعلم الإشاري.

Signal learning.

Apprentissage indicatif.

هو أبسط أنواع التّعلّم البسيط الذي يحدث لدى الأطفال، حيث وُصف بأنّه يشمّل الإنفعاليّة غير المحدّدة ويُفسّر استجابة الخوف لدى الصّغار، ويُعبّر هذا النّوع عن التّعلّم الشرطيّ البسيط.

97. التّعلم التّشاركي.

Shared learning.

Apprentissage partagé.

هو التّعلّم القائم على التّفاعل الاجتماعيّ بين المتعلّمين؛ حيث أنّهم يعملون في مجموعات صغيرة يتشاركون في إنجاز المهمّة/ تحقيق أهداف تعليميّة مشتركة من

خلال أنشطة جماعية في جهد منسق باستخدام خدمات، وأدوات الاتصال والتواصل المختلفة عبر الواب (web).

98. التعلم التمييزي.

Discrimination learning.

Apprentissage discriminatoire

هو نمط تعليمي يتعلم الفرد من خلاله الاستجابة إلى مثير ما دون غيره من المثيرات الأخرى ويحدث هذا النوع من التعلم عندما يتم تعزيز تلك الاستجابة وحدها أثناء عمليات التدريب.

99. التعليم الفردي.

Individual learning.

l'enseignement individuel.

هو نظام تعليمي يُراعي الفروق الفردية بين المتعلمين في إطار التعليم الجمعي وتطويع المقررات وطرائق العرض والتقديم للمواد التعليمية.

100. التعليم المحمول/ التعليم المتنقل.

Mobile learning.

L'enseignement mobile.

هو نظام تعليمي يركز على الاتصالات اللاسلكية التي توفرها أجهزة الهواتف الذكية؛ لتوصيل المعلومات خارج قاعات التدريس.

101. التَّعَلُّمُ النَّفْسَحَرَكيّ.

Psychomotor Learning.

Apprentissage psychomoteur.

هو نمط من التَّعَلُّمِ يشمل نتائج التَّعَلُّمِ الَّتِي تَتَعَلَّقُ بِتَكْوُنِ مَهَارَاتِ حَرَكيَّةٍ عِنْدَ الْمُتَعَلِّمِ، وَيَقْتَضِي أَنْ يَسْلُكَ الْمُتَعَلِّمُ سُلُوكًا فِيهِ تَأْدِيَّةُ حَرَكَاتٍ وَاسْتِخْدَامُ عَضَلَاتٍ.

102. عناصر الخطة المعلوماتية.

Informatics plan element .

Elément de plan d'information numérique.

هي الأجزاء الَّتِي تَتَأَلَّفُ مِنْهَا الخطة المعلوماتية وهي: رؤية الخطة وأهدافها وإعدادها، وتنفيذها.

103. التَّعَلِيمُ الْمَبْرَمَج.

Programmed learning.

L'enseignement programé.

هو أحد أساليب التَّعَلِيمِ الذَّاتِيّ (الفردِي) يَتِمُّ فِيهِ تَقْدِيمُ الْخَبَرَاتِ لِلْمُتَعَلِّمِ بِشَكْلِ مَبْرَمَجٍ عَلَى شَكْلِ هَيَاةِ إِطَارَاتٍ صَغِيرَةٍ مُتَسَلِّسَةٍ مُرْتَبَةِ مَنْطِقِيًّا، وَسُلُوكِيًّا؛ بِحَيْثُ يَسْتَجِيبُ لَهَا الْمُتَعَلِّمُ تَدْرِيجِيًّا وَيَتَأَكَّدُ مِنْ صِحَّةِ اسْتِجَابَتِهِ؛ حَتَّى يَصِلَ فِي النِّهَايَةِ إِلَى السُّلُوكِ النِّهَايِيِّ الْمَرْغُوبِ.

104. التَّعَلِيمُ الْمَمْزُوج.

Blend blended learning.

L'enseignement mélangé.

نموذج يَتِمُّ فِيهِ دَمْجُ اسْتِرَاطِيَجِيَّاتِ التَّعَلُّمِ الْمَبَاشِرِ فِي الْفُصُولِ التَّقْلِيدِيَّةِ مَعَ أَدَوَاتِ التَّعَلِيمِ الْإِلِكْتَرُونِيّ عِبْرَ الشَّابَكَةِ، وَيُسَمَّى أَيْضًا بِالتَّعَلُّمِ الْمُدمَجِ.

105. التّعليم الافتراضي.

Virtual learning.

L'enseignement virtuel.

هو التّعليم الّذي يعتمد بشكل أساسي على الشّابكة، ومبادئ التّعليم وأحدث الابتكارات التّعليميّة.

106. التّعلم الإلكتروني.

E- learning.

Apprentissage électronique.

نظام تعليميّ يستخدم فيه تقنيات المعلومات، وشبكات الكپتار في تدعيم نطاق العمليّة التّعليميّة وتوسيعها.

107. التّعلم الإلكترونيّ التّعاونيّ.

Electronic- cooperative learning.

Apprentissage électronique coopératif.

موقف تعليميّ يتمّ فيه توزيع المتعلّمين إلى مجموعات صغيرة/ كبيرة مكوّنة من متعلّمين يعملون معًا من أجل تحقيق أهداف مُحدّدة ومشتركة وذلك من خلال تناولهم لموضوعات عديدة وتكون مصحوبة بأنشطة واختبارات إلكترونيّة، وذلك من خلال تفاعلهم معًا عن طريق أحد المواقع المواقع التّعليميّة المصمّمة لذلك.

108. التّعليم بالمراسلة.

Correspondence learning.

L'enseignement par correspondance.

عبارة عن نقل برنامج تعليميّ من موضعه الأصلي في حرم مؤسّسة تعليميّة ما إلى أماكن متفرّقة جغرافيا. ويهدف إلى جذب الطلاب الذين لا يستطيعون تحت الظروف العاديّة الاستمرار في التّعليم التّقليدي.

109. التّعليم التّزامني.

Synchronous Learning.

L'enseignement Synchrone.

وهو التّعليم الَّذي يَتَمّ في الوقت نفسه أمام أجهزة الكِيتار لإجراء النّقاش والمُحادثة بين الطّلاب أنفُسهم، وبينهم وبين المُعلّم عبر غرف المُحادثة / تَلَقّي الدّروس من خلال الفصول الافتراضية.

110. تعلم ذاتي.

Self-learning.

Auto- apprentissage .

أسلوب تعليمي، يقوم المُعلّم من خلاله بالتفاعل مع المادّة التّعليميّة ويسير فيها وفق قدراته واستعداداته، وإمكاناته الخاصّة بأقل توجيه من المُعلّم.

111. التّعليم عن بُعد.

Distance learning

L'enseignement à distance.

هو النّظام الَّذي يَتَمّ فيه فصل المُعلّم عن المتعلّم، غير أنّهم متصلون ببعضهم إمّا عبر الشّابكة أو عن طريق المراسلة البريدية.

112. التّعليم المشترك.

Inclusive learning.

L'enseignement inclusif.

هو إدماج المتعلّم بين التّعليم التّقليديّ والتّعليم الإلكترونيّ.

113. التّعليم غير التّزامنيّ.

Asynchronous learning.

L'enseignement asynchrone.

وهو التّعليم غير المباشر الذي لا يحتاج إلى وجود المتعلّمين في الوقت نفسه أو في المكان نفسه ويتمّ من خلال بعض تقنيات التّعليم الإلكترونيّ مثل: البريد الإلكترونيّ؛ حيث يتمّ تبادل المعلومات بين الطّلاب أنفسهم، وبينهم وبين المعلّم في أوقات متتالية، وينتقي فيه المتعلّم الأوقات والأماكن التي تناسبه.

114. التّعلّم المعزّز بالكمبيوتر

Computer-aided learning.

Apprentissage assisté par ordinateur.

طريقة تعليم تعتمد الكمبيوتر كوسيط أساس للتدريب والتّعلم.

115. المعلم الإلكترونيّ.

E-techer.

L'enseignant électronique.

وهو المعلّم الذي يتفاعل مع المتعلّم إلكترونياً.

116. المتعلّم إلكترونياً

E-learner.

Electronique apprenant.

هو الطالب الذي يستعين في العمليّة التعليميّة بأساليب التّعليم الإلكترونيّة.

117. معمل الكيـتار.

Computer lab.

L'aboratoire informatique.

ويقصد به أحد الفصول الدراسية التي تتوفر بها بيئة مثالية لتوظيف الكيـتار والشبكة في التعليم من خلال توفر عدد كافٍ من أجهزة الكيـتار الآلي وملحقاتها وشبكة اتصالات جيدة في مكان واحد مرتبة بشكل مدروس، ويشرف على هذا المعمل معلم الكيـتار أو فني مختص.

118. التعلـم المرن.

Flexible learning .

Apprentissage flexible.

هو مشروع هدفه تقديم نظام تعليمي بديل، يسد من نقص النظام المدرسي الحالي، ويسمح بتوظيف مهارات وإمكانيات الطلبة من خلال قابليته للتعديل ومرونته التي تسمح بالتعرف على مواهب كل طالب، وتوظيف العملية التعليمية بحيث تحسن تنميتها وتتجنب أي معوقات أمام هذه المواهب.

119. التعلـيم المتصل.

Connected learning.

Learning connected.

ويقصد به ذلك التعليم الذي يتيح الفرصة لكل من عضو هيئة التدريس والمتعلم وأي شخص آخر بتبادل المعلومات، ويتم ذلك عن طريق استخدام الشبكة ووسائل التكنولوجيا الحديثة، وهو يعمل على تطوير المقرر الأكاديمي وتطوير طرائق التدريس والتعليم إلكترونياً.

120. التّعليم المحمول أو التّعليم المتنقل.

M-learning.

L'enseignement mobile.

هو مصطلح لغوي جديد يشير إلى استخدام الأجهزة المحمولة في عملية التّعليم؛ أي يركز على استخدام التّقنيات المتوفرة بأجهزة الاتّصالات اللاسلكية؛ لتوصيل المعلومة خارج قاعات التّدريس.

121. المعلّم.

The teacher.

Maitre.

هو عضو هيئة التّدريس، ويتطلّب فيه الخصائص التّالية: القدرة على التّدريس واستخدام تقنيات التّعليم الحديثة، ومعرفة استخدام الكيّطار الآلي بما في ذلك الشّابكة، والبريد الإلكتروني.

122. المتعلّم.

Learner.

L'apprenant.

لفظ عام يدلّ على كلّ شخص يتلقّى المعرفة في وضع بيداغوجي.

123. التّعلم المفتوح.

Open learning.

L'apprentissage ouvert.

هو التّعليم الذي يمنح المتعلّم بعض الحرية من حيث: اختيار الأسلوب والمكان والسرعة وأيضا من حيث المواد العلميّة، وقد تكون هناك عدّة أنظمة بديلة يختار من بينها المتعلّم ما يناسبه/ يقوم بنفسه ببناء النّظام الذي يتوافق معه من بين التّوقيّات والأساليب والمواد المختلفة.

124. التّعليم المدمج المتتابع.

Sequential blended learning.

L'apprentissage mixte séquentiel.

هو التّعليم الَّذي يَتَمّ فيه استخدام تقنيات التّعليم التّتابعي، ونظام التّعليم المدمج في وقت واحد ويتم فيه استعراض الدّروس التّعليمية المتاحة.

125. التّعليم طبقاً للمواقف.

According to the positions of learning.

L'enseignement selon les positions.

هو التّعليم الَّذي يعطى للطلاب الفرصة للتّكامل في الأفكار التي تمّ مناقشتها في الدّرس مع العاملين في الوظائف المتعلّقة بالموضوع.

126. عقد تعاوني.

Cooperative agreement.

Contrat coopératif.

نمط من التّدبير التّعاقدي؛ لتسيير القسم بواسطة مؤسسات، يعينها المتعلّمون والمدرس قصد المفاوضة وضبط سير العمل.

127. التّعليم المعتمد على الكِيتار.

Computer- assisted learning.

L'enseignement assisté par ordinateur.

هو برنامج ديداكتيكي يَتَمّ بواسطته التّفاعل بين المتعلّم والكِيتار.

128. التّعلّم الإلكترونيّ التّعاونيّ.

E- cooperative learning.

L'apprentissage électronique collaboratif.

هو موقف تعليمي يتم فيه توزيع المتعلّمين إلى مجموعات صغيرة/ كبيرة مكوّنة من متعلّمين/ أكثر يعملون مع من أجل تحقيق أهداف محدّدة ومشتركة، وذلك من خلال تناولهم لموضوعات مصحوبة بأنشطة واختبارات إلكترونيّة.

129. معايير المنهاج.

Curriculum standards.

Les normes du programme d'étude.

هي مجموعة من المقاييس العامّة؛ التي تصف ما يجب أن يصل إليه المتعلّم من معارف ومهارات وقيم، نتيجة دراسته محتوى معيّن.

حرف الفاء

130. الفصل الافتراضيّ.

Virtual classroom.

La Salle de classe virtuelle.

هو مجموعة من الأنشطة التي تشبه أنشطة الفصل التقليديّ، يقوم بها معلّم وطلاب فصل بينهم حواجز مكانية، لكنّهم يعملون معاً في الوقت نفسه بغض النظر عن مكان تواجدهم، حيث يتفاعل الطّلاب والمعلّم مع بعضهم عن طريق الحوار عبر الشبكة والقيام بطباعة رسائل يستطيع جميع الأفراد المتّصلين بالشبكة رؤيتها.

131. فصول دراسية عن بُعد.

Semesters remote.

Semestres à distance.

عبارة عن دراسة الفصول الرئيسية والاختيارية، من مواقع بعيدة في العالم والتي لا تتحدّد بالوقت/ الموقع المادي.

132. الفيديو تكس.

Video tex.

Vidéo tex.

هو نظام يقوم بخدمات تبادليّة ومتصل بخط تلفون/ كابل مزدوج يساعد المستخدمين على الاتّصال بجهاز الكپتار، وهذا النّظام له القدرة على عرض كمّيّة كبيرة من النّصوص والصوّر على شاشة التّلفزيون/ التكلّم مع مصممي البرامج التّلفزيونية مباشرة من خلال لوحة مفاتيح.

133. الفيديو التفاعليّ.

Interactive video.

Vidéo interactive.

عبارة عن مزج الحاسب الآلي والفيديو، سواء بأجهزة الفيديو التي تستخدم كاسيت/ التي تستخدم قرصا مضغوطا، وهي تتيح للمتعلّم فرصة التّفاعل مع البرنامج الموجود على الشريط/ القرص بطريقة تسمح له بتعلّم أفكار واكتساب خبرات جديدة في موقف تعليمي.

134. الفصول الإلكترونيّة.

E-seasons.

saisons électronique.

عبارة عن فصول دراسيّة مزودة بأجهزة الكپتار، وأجهزة عرض الوسائط المتعدّدة وهذه البيئة الإلكترونيّة تستخدم في تفعيل عمليّة التّعلم، وكل فصل

اللكتروني يجب أن يحتوي على العناصر التالية: كـٲتار للمعلّم، ولكلّ طالب مجموعة متنوعة من المواد التّعليميّة نظام وسائط متعدّدة لعرض الصوت والنّص والصورة، والرسوم المتحرّكة والفديو، وشبكة داخلية، نظام لحفظ ومشاركة ونقل الملفات ونظام الاتّصال عن بعد.

135. الفصل الإلكتروني التفاعلي.

Chapter interactive web.

Chapitre web interactif.

هو الفصل الذي يتكوّن من (جهاز حاسوب آلي+جهاز عرض البيانات (data show)+سبورة الكترونية)، ويتم تعلم التّلاميذ فيه بطريقة شرح المعلم على السبورة الالكترونيّة باستيراده للبرمجيّة التّعليميّة المعدّة لهذه الدّراسة والكتاب الإلكتروني؛ والتّعليق على ذلك وتفاعل ومشاركة التّلاميذ في الحلّ والتّعليق.

136. الفصل الإلكتروني التكاملي.

Chapter mail integrative .

Chapitre courrier intégrative.

يتكوّن من (26 جهاز حاسوب آلي + جهاز عرض البيانات + data show سبورة الكترونية + كاميرا وثائقية)، أي بمعدل جهاز لكلّ طالب وجهاز حاسوب آليّ خاص بالمعلّم. ويتعلّم التّلاميذ، كل تلميذ على حدة من خلال جهاز الكـٲتار الذي أمامه.

حرف القاف

137. القرص المضغوط.

CD.

CD (Compact Disc).

هو قرص بصري يستخدم؛ لتخزين البيانات، وتمتّ صناعته في الأصل لتخزين الصوت بإشارات رقمية.، وتطلى الجهة التي تخزن عليها المعلومات بطبقة رقيقة من الألمنيوم النقي وتستخدم أشعة الليزر في تسجيل البيانات: كفجوات محفورة على مسارات حلزونية ضيقة جدا غير منظورة على سطحه يبلغ عرض المسار 6 و 1 ميكرومتر، واتساع الفجوة نحو 85 و 0 ميكرومتر (850) نانومتر.

138. الأقسام التخيلية المتزامنة.

Web Virtual Synchronous Classroom.

Classe imaginaire synchrone.

هي نموذج من الفصول تُمكن من النقاء المعلم، والطالب على الشبكة في نفس الوقت، وبشكل متزامن.

139. التقويم الدراسي.

Academic calendar.

Calendrier académique.

وهو عبارة عن تقويم شهري على هيئة مربعات بين الشهر واليوم والتاريخ ويظهر فيه تاريخ اليوم باللون الأحمر/الأزرق، ويمكن استخدامه لتحديد مواعيد الاختبارات والتسجيل والاجتماعات، ومواعيد تسليم الواجبات/ التكاليفات وما إلى ذلك.

140. قائمة المراجع الإلكترونية.

List of electronic References.

Liste des références électronique.

عبارة عن قائمة بمواقع الشبكة ذات الصلة بالمقرّر مع تعليق مصاحب لكلّ موقع، ويمكن أن يساهم به كلّ من المعلّم وطلابه في إعداد القائمة كما يمكن تبويبها بداخل الموقع حسب تاريخ إعدادها وحسب الموضوع الذي تدور حوله.

141. قابلية التكيف.

Adaptability.

Soupleness.

وهي المقدرة على التكيف لمقابلة احتياجات المؤسسات والأفراد التعليمية.

142. الكتاب الإلكتروني.

Electronic book.

Livre électronique.

أسلوب تقني؛ لعرض المعلومات المتضمنة للصور والحركات والمؤثرات صوتية على هيئة كتاب متكامل يتمّ نسخه على الأقراص المدمجة، ويتمّ استعماله بواسطة الحاسب الآلي ويسمح بالبحث عن أيّ موضوع بسهولة.

143. كفاءة

Skills.

Compétence.

هي نشاط معرفي/ مهاري يمارس على وضعيات.

144. الكتاب المرئي.

Visional book.

Livre visionnaire.

هو كتاب يحتوي على الآلاف من الصفحات، ويقدم للقارئ المعلومات صورة مرئية ومسموعة ومقروءة، وسهلة التعديل، والتطوير من قبل المستخدم.

145. الكهف.

The cave.

La cave.

عبارة عن غرفة مكعبة الشكل يتم فيها إسقاط الصور من أربعة اتجاهات بحيث يمكن لأي زائر لهذه الغرفة من مشاهدة ومتابعة عروض الواقع الافتراضي، من أي مكان في الغرفة بواسطة نظارات بسيطة.

حرف الميم

151 . المرونة.

Flexibility.

FLexibilité.

هي مراجعة شريط الفيديو الخاص بالمادة الدراسية في أوقات تتناسب مع المتعلمين.

152 . المراكز الإقليمية والمحلية.

Regional offices.

Centres régionaux et locaux.

مراكز تعمل على تمكين الوحدات الإدارية، من توفير المرافق والخدمات المحلية، وحسن إدارتها.

153. مؤتمرات الفيديو.

Video conferencing.

Conférence vidéo.

مؤتمر مرئيّ مسموع بين عدّة أشخاص يتواجدون في أماكن جغرافيّة متباعدة يتمّ فيه عرض الأفكار، وتبادل المعلومات في جوّ تفاعليّ يهدف إلى تحقيق التعاون والتّفاهم المشترك.

154. مادّة تدريبية متعدّدة الوسائط.

Multimedia training material .

Matériel de formation multimédia.

عبارة عن مادة تعليميّة مجهزة باستخدام أسلوب متعدّد الوسائط والذي يقوم على أكثر من وسيط، ويتمّ العمل فيه بشكل تعاقبي في العرض باستخدام جهاز الحاسوب أو جهاز التّلفاز.

155 . مركز التّعليم والتّدريب الإلكتروني.

E-Learning and training center.

Centre de L'enseignement et formation électronique.

مركز يهدف إلى إدخال التّقنيات الحديثة ممثّلة بالحاسب الآلي، والشّابكة في عمليّة التّعليم والتّدريب؛ بغية حلّ مشكلة الأعداد الكبيرة من الطلاب والعاملين الذين يودّون زيادة وتحسين مهاراتهم في شتى الميادين.

156. الملفات المشتركة.

Shared files.

Les fichiers partagés.

هي هم ملفات تمكّن الطالب من إنزال الوثائق والصور وأوراق العمل وصفحات وتحميلها، ويمكن أن تحمل الوثائق التي أعدها المعلم/ أحد الطلاب بحيث يمكن قراءتها ومراجعتها وإعادة إنشائها.

157. المعايير.

Standards.

les normes.

يقصد تلك الأبعاد التي تحدّد مستوى النّوعيّة وتعبّر عنها، وتستعمل في وضع الأهداف وتقييم الإنجازا الإنجازات.

158. المؤتمرات الصوتية.

Audio conferences.

Conférences audio.

هي محاضرات الكترونية تستخدم هاتفاً عادياً، وآلية للمحادثة على هيئة خطوط هاتفية توصل المعلم بعدد من المستقبلين (الطلاب) المنتشرين في أماكن متفرقة.

159. المجلات الإلكترونية.

E-journals.

Revues électroniques.

تُمثّل المجلة المطبوعة لكنّها بدون ورق، وتصدر بصورة منظّمة، وتحمل آخر الأخبار والآراء والأبحاث في الموضوعات التي تتناولها.

160. المكتبات الإلكترونية.

E-libraries.

Bibliothèques électroniques.

هي مجموعة من كتب مخزنة بصيغة رقمية، ويمكن الوصول إليها عبر عدة وسائط.

161. المؤتمر (الحلقة الدراسية).

Seminar.

Séminaire.

حلقة تستخدم فيها أساليب النقاش الجماعية للوصول لأهداف التدريب، وتتضمن مزيجاً من الأساليب، وهي: المناقشة الموجهة من قبل المدرب والإجابة عليه.

162. الملفات الإلكترونية لمُنجزات الطلاب.

Electronic records of students achievement.

Documents électroniques de réalisation des étudiants.

تعني الجمع الهادف الموثق لأعمال الطالب التي تعكس مدى جُهدهم وتقدمهم وتحصيلهم في مجال ما.

163. معايير العالمية بالتصميم.

Design universal standards.

Conception des normes universelles.

هي المعايير التي تصدر من عدة جمعيات، ووجهات تهتم بموضوع المعيار والمعيارية.

حرف النّون

164. النّاسوخ

Fax.

Fax.

رابط من روابط الاتّصال، يستخدم في توزيع الواجبات والتّكليفات على الطلاب وإخبارهم بأيّ ششعار في وقته، كما يستخدم في استقبال الواجبات التي يقوم بها الطلاب، من أجل ارسال الملاحظات من وقت لآخر.

165. نظام إدارة المقررات.

Cours management system.

Système de gestion des cours.

نظام يقدّم خدمات مختلفة؛ لمساندة العمليّات المتعلّقة بالتّعلم والتّدرّيس باستخدام الشبكة العنكبونيّة، ويمكن هذا النّظام من نشر المادّة العلميّة.

166. أنظمة دعم الأداء الالكتروني على الحاسب/ الشّابكة

Web electronic Performance support systems.

Les systèmes de soutien de performance électronique web.

هي أنظمة الكترونيّة متكاملة توفّر معلومات عند الطّلب، وسهولة الوصول من قبل أيّ متدرب وتمتاز بالتّنظيم الجيّد؛ بحيث يمكن الوصول فورا إلى المعلومات والبرامج.

167. نظام الإقتصاد التّعليمي.

Learning management system.

Systèmes de gestion de l'enseignement.

عبارة عن برنامج Software صمّم؛ لمتابعة وإدارة وتقييم التّعليم.

168. نشاطات التّعليم والتّعلّم.

Teaching and learning activities.

Les activites d'enseignement et d'apprentissage.

نشاط يقوم به المعلّم والمتعلّم/ كلاهما؛ لتحقيق الأهداف التّعليميّة المحدّدة للمنهج الشامل والمتكامل للمتعلّم سواء تمّ هذا داخل غرفة الصف/ تحت إشراف المدرس خارج الدّرس.

169. نظام تدريب ذكيّ.

An intelligent tutoring system.

System d'entrainement intelligent.

أنظمة حاسوبية تهدف إلى تقديم تعليمات مباشرة ملائمة / تغذية راجعة للمتعلّم.

170. أنظمة الصحة الإلكترونيّة.

Electronic health systems.

Systèmes de santé électronique.

نظام يستخدمه الأطباء يتوفر على أحدث طرق العلاج ومكافحة الأمراض ومتابعة كميّة إجراء العمليّات الجراحية المعقّدة.

171. النّقل المتزامن.

Synchronous delivery.

Transfert synchrone.

نظام تعليميّ يكون فيه الاتّصال والتّفاعل مباشرة أي؛ في الوقت الحقيقيّ بين المعلّم الطلاب وافي مؤسّسات التّعليم المختلفة من جامعات، ومعاهد ومدارس وذلك في حالة التّعليم عن بعد، وكذلك هو الوضع عند إقامة بعض الدّورات التّدريبية من على بعد.

172. النقل اللامتزامن.

Asynchronous delivery.

Transfère asynchrone.

نظام تعليمي يكون فيه الاتصال والتفاعل بين المحاضر والطلاب غير مباشر ويتم نقل وتوصيل المادة الدراسية بواسطة أشرطة الفيديو/ عبر جهاز الكمبيوتر/ عبر وسيلة أخرى.

173. نموذج للخطة المعلوماتية.

Informatics plan model.

Copie de plan d'informatique.

عبارة عن تصميم/ شكل إرشادي يوضح مكونات وعناصر الخطة المعلوماتية.

174. نفس الزمن/أمكنة مختلف.

Same time/ Different place.

En même temps/ Différent lieu.

هو اتصال المعلم مع طلاب الفصل الدراسي المتواجدين في عدة مواقع مختلفة ويعتمد هذا النوع من التعليم على استخدام الصوت والصورة.

حرف الهاء

175. الأهداف العامة.

Goals.

Buts Général.

ههي الغايات التي تهدف الخطة المعلوماتية إلى تحقيقها على المدى البعيد.

176. الأهداف الخاصة.

Specific Goals.

Buts Spécial.

الأهداف المشتقة من الهدف العام والمصاغة بطريقة إجرائية.

حرف الواو

177. الوسائط المتعددة.

Multimedia.

Multimédia.

مصطلح يشير إلى استخدام مجموعة من الوسائط التعليمية بصورة مدمجة ومتكاملة من أجل تحقيق الفعالية في عمليتي التعليم والتعلم، وهذا من ناحية التعريف اللغوي أما من ناحية المفهوم الإصلاحي فهناك مجموعة من التعريفات منها مايلي: التكامل بين أكثر من وسيلة وحدة عن العرض/ التدريس مثل: المطبوعات، الفيديو، التسجيلات الصوتية.

178. الوسائط الفائقة.

Hypermedia.

Hypermédia.

هي المعلومات المتاحة، والمتوافرة لمجموعة من الوسائط التعليمية المتعددة التي تستثمر تبادليا بطريقة منظمة في الوقت التعليمي، والتي تتضمن الرسوم البيانية والتسجيلات الصوتية والموسيقية، ومشاهد فيديو ساكنة ومتحركة، وخرائط وجدول ورموز ورسوم ثلاثية الأبعاد، كل ذلك في إطار نص معلوماتي يساعد على اكتساب المعارف، والمهارات التعليمية.

179. الوسائط المتعدّدة المتفاعلة.

Interactive multimedia.

Multimédia interactif.

ينظر للوسائط المتعدّدة المتفاعلة على أنّها أدوات ترميز الرسائل التّعليمية من لغة لفظية مكتوبة على هيئة نصوص مكتوبة/ مسموعة/ منطوقة، وكذا الرسوم الخطيّة والمتحرّكة والصور الثّابتة والمتحرّكة، ويمكن استخدام خليط هذه الأدوات لعرض فكرة / مفهوم/ مبدأ / أي نوع آخر من أنواع المحتوى الدّراسي.

180. التوظيف الاستراتيجي.

Strategic hiring.

Stratégique recrutement.

عبارة عن تنوّع في المواد التّعليمية المتّاحة إلكترونيا للطلاب ممّا يسهل عليهم اختيار أكثر الاستراتيجيات مناسبة لهم، وتوظيفها في حياتهم العمليّة توظيفا استراتيجيا، والتي تزودها الطرق التّقليدية في التّعليم.

181. ورش العمل.

Workshops.

Ateliers.

وهو أسلوب يتطلب من المتدرب تطبيق المعارف والمهارات التي تعلمها، والتي قد تتنوع إلى أداء المستقبل وفيه يعمل المتدربون بشكل فردي طبقا لمعدل التعلم الخاص بكلّ منهم/ أداء جماعي يعمل فيه المتدربون في صورة فريق خطوة بخطوة.

182. التوظيف في بيئة التعلم الإلكتروني

Employment in the e- learning environment

L'emploi dans l'environnement e-learnin

غالبا ما تمثل المناقشة قلب المساق الإلكتروني؛ إذ يتم تفعيل المناقشة الكترونيا من خلال القوائم البريدية، والتي تركز على مواضيع معينة، وبرامج المؤتمرات الإلكترونية وغرف الدردشة/ المحادثة وغيرها، وكلّ هذه الخيارات تسمح بالاتصال المتزامن والغير المتزامن.

183. الويكنز.

Wikis.

Wikis.

موقع يتيح للمستخدم أن يضيف/ يعدل/ يمسح أي محتوى داخل صفحات الموقع، مع إمكانية أن تخضع تلك التغيرات إلى رقابة من قبل إدارة الموقع قبل إتاحتها لباقي المستخدمين.

184 . مواضيع المحتوى القابل للمشاركة.

sharable content object shareable.

Threads contenu partageable.

هو أدنى مستوى لمصادر التعلم يمكن استعماله من قبل أنظمة التعليم في حين إنّ مواضيع محتوى التعليم القابلة للمشاركة وهي مواضيع تعلم تتبع النموذج الخاصّ بمحتويات العلم القابلة للمشاركة في سكورم.

185. الموجودات.

Assets.

Éléments d'actif.

يتم بناء مواضيع المحتوى القابلة للمشاركة باستخدام مصادر مثل: صفحات الشبكة وملفات الصور..الخ. وهي المصادر التي يمكن أن تشترك مع مواضيع محتوى أخرى وتدعى هذه كلها موجودات المساق / المصادر المشتركة.

186. موضوع التعلم.

Learning object.

Sujet d'apprentissage.

يجب أن يكون موضوع التعلم موضوعا مستقلا ذاتيا، وهو محتوى تعليمي منفصل يستخدم؛ لتحقيق هدف تعليمي خاص، ويقسم موضوع التعلم إلى أجزاء صغيرة يمكنها لوحدها أن تكون مواضيع تعلم مستقلة، ويمكن استخدامها في وقت ما وفي مكان ما.

187. موافيت بث برامج scorm.

The timing scorm programs.

Les programmes de scorm de synchronisation.

يتضمن توقيت بث برامج scorm دليل البث، ويصف ثلاث مكونات هي البث وتطبيق البرامج، ونموذج البيانات.

